

1. 外来受付で [事務手続]

Na recepção para pacientes de fora [Serviço de cadastro]

受診に必要な書類の提示をお願いします。 Por favor apresente os documentos necessários para onsulita.

健康保険証 Cartão de plano de saúde	診察券 Cartão de pacientes	紹介状 Carta de apresentação	精神障害者 保健福祉手帳 Carnê de deficiência mental	身体障害者手帳 Carnê de deficiência física
療育手帳 Carnê de deficiência intelectual	母子手帳 Caderneta de saúde de mãe e do bebe	在留カード Cartão de residência	パスポート Passaporte	マイナンバーカード Cartão de pessoa física

❌ 忘れました Eu não levo

❌ 持っていません Eu não tenho

受付票／問診票の記入をお願いします

Por favor preenche a ficha de recepção

健康保険証が無いと自費診療になります
(全額自分が支払います)

Sem cartão de plano de saúde, você paga o valor total



☐ 受診します。支払います。
Quero consulta. Eu posso pagar o valor total

❌ 支払えません。
Não posso pagar

医療費の支払い方法には次の方法があります。

Para realizar o pagamento, tem opções seguintes.

クレジットカード
Cartão de crédito

電子マネー
Cartão de débito

現金
Dinheiro

クーポン券
Bilhete de cupão

QR決済
Pagamento QR

何か配慮してほしいことはありますか？か？

Você tem algo necessário em consideração?

☐ はい
Sim.

❌ いいえ
Não.

持病があります
Doença crônica

妊娠しています
Gravidez

乳幼児を連れてきます
Com bebê

障害があります
Deficiência

薬の副作用があります
Causar efeitos secundário por remédio

問診票に記入してください
Por favor preenche a ficha de consulta

電話したいです
Quero telefonar

トイレを使いたいです
Quero ir banheiro

場所は案内図のこちらです
O local está na mapa aqui

2. 診察前の案内 [待合スペースで]

Antes de consulta [Na sala de espera]

こちらでお名前 (番号の表示) が呼ばれるまでお待ちください。

Por favor espere até o seu nome será chamado.

☐ はい、わかりました
Entendo

❌ わかりません
Não entendo

診察まで時間がかかりますが、こちらで待つことができますか？

Leva um tempo até que o seu nome será chamado mas você pode esperar?

☐ はい
Sim

❌ いいえ
Não

座っているのがつらいです
Permanence sentado é doloroso

他の場所で待ちたいです
Quero esperar em outro lugar

待っている間に具合が悪くなったらすぐに知らせてください。

Se você passa mal na hora de esperar, por favor nos avise.

☐ はい、わかりました
Entendo

❌ わかりません
Não entendo

外来受付で [診察の前に、あなたの体調を教えてください]

Na recepção para pacientes de exterior [Antes de consulta, por favor fale sua condição de saúde hoje]

今日はどうしましたか？困っていることは何ですか？

Como vai hoje? Qual é a sua problema?

体調

Forma de saúde



眠れません
Não posso dormir.



眠りすぎます
'Dormir excessivo



食欲がありません
Não tenho a apetite



頭が痛いです
Dor de cabeça



肩がこります
Dor nos ombros



体がだるいです
Cansaço de corpo



体がムズムズします
Impaciente



痙攣があります
Convulsão



便が出ません
Constipação



尿が出ません
Não posso urinar



不意に涙が出ます
Chorar de repente



変に汗が出ます
Suar sem querer



胸がドキドキします
Sofrer de palpitações



息苦しいです
Respiro com dificuldade



手が震えます
Tremor de mão



歩きにくい(刻みな歩行)
Difícil para andar (Andar com pequeno passo)

気持ち／状態

Emoção/
Condição



不安です
Ansioso.



イライラします
Irritado



死にたいです
Quero morrer



悲しいです
Triste.



怖いです
Medo



気分が落ち込んでいます
Depressionado



寂しいです
Vazio



見張られている感じがします
Sentir ser vigiado



周囲が悪口を言います
Me fala mal pelas costas



嫌がらせを受けています
Ser mal tratado



人がいないのに声が聞こえます
Ouvir a voz sem pessoa ao lado



無いものが見えます
Vejo algo que não existe



外に出られません
Não posso sair para fora.



やる気が出ません
Sem motivação.



入浴しません (体が不潔)
Não tomo banho (O corpo sujo)



体が汚いです
Corpo sujo.



怒りっぽいです
Facil de estar raiva.



元気が良すぎます
Muito energético



音が気になります
Sensível a som



視線が気になります
Preocupar a vista de outra pessoa.



パニックになります
Estar pânico.



集中できません
Não posso concentrar.



覚えられません
Não posso memorizar.



忘れます
Esquecer acilmente.



落ち着きません
Sem relaxamento.



嫌な夢を見ます
Sonho mal



暴力をふるいます
Violência contra outra pessoa



自分を傷つけます
Ferir-me



物を壊します
Quebrar as coisas.



嫌な記憶がフラッシュバックします
Retrospectivo de memória desagradável



こだわりが強いです
Ser preso de preconceito



コミュニケーションを取りづらいです
Difícil para contactar com outra pessoa

やめられません Não posso parar

止まりません Não posso parar



酒 Alcólico



薬 Droga



ギャンブル Jogo de azar



ゲーム Jogo de vídeo



手洗い Lavar as mãos



同じことを確認する



10分後

Depois 10 minutos

Confirmo mesma coisa com preocupação

それはいつからですか？

Desde quando esta sintoma?

今日	1週間前	1か月前	もっと前
Hoje	1 semana antes	1 mês antes	Mais

これまでもありましたか？

Já ocorreu esta sintoma anteriormente?

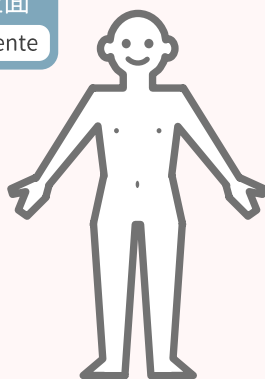
初めて	2回目	3回目	それ以上
Primeira vez	Segunda vez	Terceira vez	Mais

今の具合の悪さはどのぐらいですか？

Como está sua condição de física?

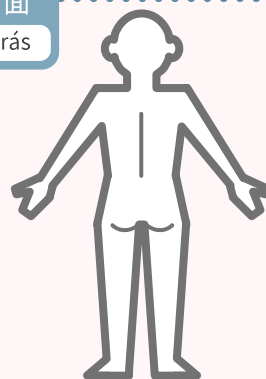
正面

Frente



背面

Atrás



良い
Bom



普通
Normal



悪い
Ruim



3.

診察後の案内

Depois de consulta [Depois de sala de consulta]

診察はこれで終わります。

A consulta terminou

今日、これから検査を受けてください。

Hoje, você passará a exame agora.

診断書を受け取る申請をしてください。

Faz a requisição para receber atestado médico.

特に治療は必要ありません。

Você não precisa o tratamento específico.

通院して治療が必要です。

Você precisa a internação e tratamento.

入院が必要です。

Você precisa a internação.

入院の受付に案内します。

Eu te levo a recepção para internação.



4.

会計

Pagamento

会計の窓口で、医療費の支払いをしてください。

Faz pagamento de despesa de assistência médica.

☐ はい

Sim

☒ いいえ

Não

処方箋が無いので、これで終わります。

Você terminou sem receita médica.

処方箋があるので、薬局で薬をもらってください。

Por favor receber o remédio na farmácia de acordo com a receita médica

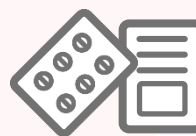
5.

処方箋・薬局の案内

Informação sobre receita médica e farmácia

この処方箋を4日以内に薬局に出してください。

Por favor leve esta receita médica daqui 4 dias.



6.

制度利用の案内

Explicação de guia de sistema

必要な申請は
ありますか？

Você tem a
aplicação necessária?



自立支援医療 Apoio e tratamento para independência	精神障害者 保健福祉手帳 Carnê de deficiência mental	障害者年金 Pensão para deficiência	診断書 Atestado médico
指定難病申請 Aplicação para designada doença incurável	介護保険 Seguro para velhos	成年後見制度 Sistema de curador para adulto incapacitado	傷病手当 Subsídio por ferimentos e doenças

7. 不安や困っている事の確認

Confirmação de preocupação e problema

医療以外で、何か困っていることはありますか？

Você tem alguma problema excepto sistema médica?



金銭 Financeiro	住居 Residência	子育て Crianças	教育 Educação	仕事 Trabalho	介護 Cuidar os velhos
地域とのつながり Relacionamento em comunidade	移動の方法 Maneira de transporte	在留資格 Estado de residência	大使館に連絡したい Quero contactar a embaixada		

地域で相談しているところはありますか？

Você já consultou com alguém na sua comunidade?



はい

Sim



いいえ

Não

地域の相談窓口への連絡をお手伝いしましょうか？

Precisa apoio para contactar o consultor
na sua comunidade?



お願いします

Por favor



大丈夫です

Não obrigado

8. 次回の受診やアクセスの確認

Confirmação para próxima consulta e acesso

次回来るときに、診察券と健康保険証を持ってきてください。

Por favor traz sua cartão de consulta e cartão de plano de saúde na
próxima vez.



近くの駅まで、病院の送迎バスを使うことができます。

Você pode usar o onibus de hospital até a próxima estação na ida e volta.



有料です

A pagar

無料です

Grátis

こちらが交通の
案内図です
Aqui é mapa



わかりました

Entendo



わかりません

Não entendo

どうぞお大事になさってください

Tomar as melhoras

お気をつけて、お帰りください
Cuide bem e até logo.

